Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►**B**

SMERNICA RADY

z 25. júla 1978

o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov vrátane opatrení na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby

(78/686/EHS)

(UL L 233, 24.8.1978, str. 1)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►**M1**	Smernica Rady 89/594/EHS, z 30. októbra 1989	L 341	19	23.11.1989
►**M2**	Smernica Rady 90/658/EHS, zo 4. decembra 1990	L 353	73	17.12.1990
►**M3**	Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/19/ES zo 14. mája 2001	L 206	1	31.7.2001
►**M4**	Smernica Rady 2006/100/ES z 20. novembra 2006	L 363	141	20.12.2006

Zmenené a doplnené:

►**A1**	Akt o pristúpení Grécka	L 291	17	19.11.1979
►**A2**	Akt o pristúpení Španielska a Portugalska	L 302	23	15.11.1985
►**A3**	Akt o pristúpení Rakúska, Švédska a Fínska	C 241	21	29.8.1994
►**A4**	Akt o podmienkach pristúpenia Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia	L 236	33	23.9.2003

▼B

SMERNICA RADY

z 25. júla 1978

o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov vrátane opatrení na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva usadiť sa a slobody poskytovať služby

(78/686/EHS)

RADA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva a najmä jej články 49, 57, 66 a 235,

zo zreteľom na návrh Komisie,

zo zreteľom na stanovisko Zhromaždenia ([1]),

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ([2]),

keďže podľa zmluvy je po ukončení prechodného obdobia zakázané akékoľvek diskriminačné zaobchádzanie na základe štátnej príslušnosti pri vykonávaní povolania a poskytovaní služieb; keďže princíp takéhoto zaobchádzania na základe štátnej príslušnosti sa vzťahuje najmä na udelenie každého oprávnenia, ktoré sa vyžaduje pre výkon praxe zubného lekára a tiež na registráciu alebo členstvo v profesijných organizáciách alebo orgánoch;

keďže sa však zdá byť potrebné, aby sa zaviedli niektoré ustanovenia na uľahčenie efektívneho uplatňovania práva vykonávať povolanie a voľné poskytovanie služieb týkajúce sa činnosti zubných lekárov;

keďže podľa zmluvy sa od členských štátov požaduje, aby neposkytovali žiadnu formu pomoci kvôli možnému narušeniu podmienok vykonávania povolania;

keďže článok 57 ods. 1 zmluvy ustanovuje vydanie smerníc o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách; keďže cieľom tejto smernice je uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách zubného lekára, ktoré umožní začatie a vykonávanie činnosti na úseku stomatológie ako aj uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách týkajúcich sa špecializovaných zubných lekárov;

keďže v súvislosti s výukou špecializovaných zubných lekárov je vhodné vzájomné uznávanie výukovej odbornosti, pokiaľ nie je podmienkou na začatie činnosti praxe špecializovaného zubného lekára, hoci sú podmienkou používania titulu špecialistu;

keďže vzhľadom na súčasné rozdiely medzi členskými štátmi týkajúce sa počtu špecializácií v zubnom lekárstve a typov resp. trvania štúdia na získanie takýchto špecializácií, treba prijať niektoré koordinačné ustanovenia umožňujúce členským štátom zaviesť vzájomné uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách; keďže takáto koordinácia nadobudla účinnosť smernicou Rady 78/687/EHS z 25. augusta 1978 o koordinácii zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení týkajúcich sa činnosti zubných lekárov ([3]);

([1]) Ú. v. ES C 101, 4.8.1970, s. 19.
([2]) Ú. v. ES C 36, 28.3.1970, s. 17.
([3]) Pozri stranu 10 tohto úradného vestníka.

▼B

keďže napriek vyššie uvedenej koordinácii nebolo zámerom zosúladiť všetky ustanovenia členských štátov o výuke zubných lekárov v špecializovanej stomatológii, je predsa však vhodné zaviesť vzájomné uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách zubného lekára v špecializovanej stomatológii, ktoré nie sú vo všetkých členských štátoch rovnaké, avšak bez vylúčenia možnosti následného zosúladenia v tejto oblasti; keďže sa v tejto súvislosti bralo do úvahy, že uznávanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnej kvalifikácii zubného lekára v špecializovanej stomatológii sa musí obmedziť na tie členské štáty, kde je takáto špecializácia známa;

keďže, v súvislosti s používaním akademických titulov, vzhľadom na to, že smernica o vzájomnom uznávaní diplomov nutne neznamená rovnocennosť výuky, ktorá sa takýmito diplomami zaručuje, používanie takýchto titulov by sa malo schváliť iba v jazyku členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza;

keďže na uľahčenie uplatnenia tejto smernice zo strany národných orgánov môžu členské štáty predpísať, aby osoba, ktorá spĺňuje podmienky výuky požadované týmito orgánmi, musela predložiť okrem formálnych osvedčení o výuke aj osvedčenie vydané príslušnými orgánmi členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého prichádza, že predložené osvedčenia o výuke sú tie, ktoré zahrňuje táto smernica;

keďže v prípade poskytovania služieb by požiadavky registrácie alebo členstva v profesijných organizáciách alebo orgánoch, vzhľadom na to, že sa týkajú stáleho a nepretržitého druhu činnosti vykonávanej v hostiteľskej krajine, bezpochyby predstavovali prekážku pre osoby, ktoré hodlajú poskytovať služby, z dôvodu dočasného charakteru ich činnosti; keďže táto požiadavka mala byť preto zrušená; keďže však v tomto prípade treba zaručiť kontrolu profesionálnej disciplíny, za ktorú sú zodpovedné uvedené profesijné organizácie a orgány; keďže s týmto cieľom, vzhľadom na uplatnenie článku 62 zmluvy treba stanoviť, aby bolo možné dotknutej osobe uložiť, aby predložila príslušnému orgánu hostiteľskej členskej krajiny údaje týkajúce sa poskytovania služieb;

keďže, v súvislosti s požiadavkami, ktoré sa týkajú bezúhonnosti a dobrej povesti by sa malo rozlišovať medzi požiadavkami, ktoré sa majú splniť pri prvom začatí poskytovania služieb a tými, ktoré sa majú plniť počas výkonu praxe;

keďže, pokiaľ ide o činnosti zubných lekárov v pracovno-právnom vzťahu, predpis Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pre pracovníkov v rámci spoločen stva [1] nestanovuje špecifické ustanovenia, ktoré sa týkajú bezúhonnosti alebo dobrej povesti, profesionálnej disciplíny alebo používania patričných odborných titulov; keďže v závislosti od jednotlivých členských štátov takéto pravidlá sa vzťahujú alebo sa môžu vzťahovať tak pre osoby v pracovno-právnom vzťahu ako aj pre samostatne zárobkovo činné osoby; keďže činnosti zubného lekára sú alebo budú vo všetkých členských štátoch podmienené vlastníctvom diplomu, osvedčenia alebo iného dokladu o formálnych kvalifikáciách v stomatológii; keďže takéto činnosti vykonávajú tak osoby v pracovno-právnom vzťahu, ako aj osoby samostatne zárobkovo činné alebo tie isté osoby v priebehu svojej profesionálnej kariéry v oboch postaveniach; keďže na pokiaľ možno najúčinnejšiu podporu ich voľného pohybu v rámci spoločenstva sa zdá byť potrebné rozšíriť platnosť tejto smernice aj na zubných lekárov v pracovno-právnom vzťahu;

keďže regulované povolanie stomatológia v Taliansku dosiaľ nie je organizované; keďže je preto potrebné poskytnúť Taliansku predĺženú

[1] Ú. v. ES L 257, 19.10.1968, s. 2.

▼B

lehotu uznávania diplomov zubných lekárov udelených inými členskými štátmi;

keďže to okrem iného znamená, že držitelia doktorských diplomov udelených v Taliansku prípadne nenadobudnú osvedčenie plniace požiadavky článku 19 tejto smernice;

keďže za týchto okolností treba na jednej strane odložiť povinnosť Talianska uznávať diplomy udelené iným členským štátom a na druhej strane povinnosť členských štátov uznávať diplomy udelené v Taliansku, ako sa to uvádza v článku 19,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

RÁMEC

Článok 1

Táto smernica sa vzťahuje na činnosť zubných lekárov, ako sa to uvádza v článku 5 smernice 78/687/EHS, vykonávanú na základe nasledujúcich titulov:

— v Nemecku:

Zahnarzt,

— v Belgicku:

licencié en science dentaire/licentiaat in de tandheelkunde,

— v Dánsku:

tandlæge,

— vo Francúzsku:

chirurgien-dentiste,

— v Írsku:

dentist, dental practitioner alebo dental surgeon,

▼M1

— v Taliansku:

odontoiatra,

▼B

— v Luxembursku:

médecin-dentiste,

— v Holandsku:

tandarts,

— v Spojenom kráľovstve:

dentist, dental practitioner alebo dental surgeon,

▼A1

— v Grécku:

οδοντίατρος ή χειρούργος οδοντίατρος,

▼A2

— v Španielsku:

Licenciado en Odontologia,

— v Portugalsku:

médico dentista,

▼A3

— v Rakúsku:

titul, ktorý Rakúsko oznámi členským štátom a Komisii najneskôr do 31. decembra 1998,

— vo Fínsku:

hammaslääkäri/tandläkare,

— vo Švédsku:

tandläkare,

▼A4

— v Českej republike:

Zubní lékař,

— v Estónsku:

Hambaarst,

— na Cypre:

Οδοντίατρος,

— v Lotyšsku:

Zobārsts,

— v Litve:

Gydytojas odontologas,

— v Maďarsku:

Fogorvos,

— na Malte:

Kirurgu Dentali,

— v Poľsku:

Lekarz dentysta,

— v Slovinsku:

Doktor dentalne medicine /Doktorica dentalne medicine,

— na Slovensku:

Zubný lekár,

▼M4

— v Bulharsku:

Лекар по дентална медицина,

— v Rumunsku:

medic dentist.

▼B

KAPITOLA II

DIPLOMY, OSVEDČENIA A INÉ DOKLADY O FORMÁLNYCH KVALIFIKÁCIÁCH V STOMATOLÓGII

Článok 2

Každý členský štát uznáva diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v stomatológii udelené štátnym príslušníkom členských štátov inými členskými štátmi v súlade s článkom 1 smernice 78/687/EHS a ►M3 uvedené v zozname v prílohe A ◄ tejto smernice a priznáva týmto kvalifikáciám rovnakú účinnosť na svojom území, pokiaľ ide o právo začať alebo vykonávať

▼B

činnosť zubného lekára, ako dokumentom udeleným samotnými týmito členskými štátmi.

▼M3

_____

▼B

KAPITOLA III

DIPLOMY, OSVEDČENIA A INÉ DOKLADY O FORMÁLNYCH KVALIFIKÁCIÁCH O ŠPECIALIZÁCII V STOMATOLÓGII

▼M3

Článok 4

Každý členský štát opatreniami týkajúcimi sa tejto oblasti vo forme zákonov, iných predpisov alebo správnych opatrení uzná diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov špecializujúcich sa na čeľustnú ortopédiu a maxilofaciálnu chirurgiu, ktoré udeľuje členský štát štátnym príslušníkom iných členských štátov v súlade s článkom 2 a 3 smernice 78/687/EHS a ktoré sú uvedené na zozname v prílohe B, pričom udelí takýmto kvalifikáciám v rámci svojho územia rovnakú účinnosť, akú majú diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ktoré on sám udeľuje.

_____

▼B

Článok 6

1. Od štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí hodlajú nadobudnúť niektorý z diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnej kvalifikácii špecializovaného zubného lekára, ktorý sa neudeľuje v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, môže hostiteľský členský štát požadovať, aby splnili podmienky výuky stanovené ohľadne špecializácie jeho vlastnými zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami.

2. Hostiteľský členský štát však musí úplne alebo čiastočne zohľadniť obdobia výuky absolvované štátnymi príslušníkmi uvedenými v odseku 1 a osvedčené vlastníctvom diplomu, osvedčenia alebo iným dokladom o formálnej výuke poskytnutom príslušnými orgánmi členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, za predpokladu, že absolvované obdobia výcviku zodpovedajú tým, ktoré vyžaduje hostiteľský členský štát pre predmetný špecializačný výcvik.

▼M3

Do úvahy sa berie akákoľvek absolvovaná odborná prax, ďalšia odborná príprava a sústavné vzdelávanie v stomatológii.

3. Príslušné orgány alebo úrady hosťujúceho členského štátu na základe predložených diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách posúdia obsah a dĺžku trvania odbornej prípravy danej osoby, berúc pritom do úvahy odbornú prax, ďalšiu odbornú prípravu a sústavné vzdelávanie v stomatológii, a informujú ju o dĺžke trvania ďalšej odbornej prípravy, ktorá sa vyžaduje, a o oblastiach, ktoré má obsahovať.

4. Členský štát rozhodne do štyroch mesiacov od dátumu, keď žiadateľ predloží svoju žiadosť so všetkými potrebnými dokladmi.

▼B

KAPITOLA IV

SÚČASNÝ STAV

Článok 7

1. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia alebo iné doklady o formálnych kvalifikáciách nespĺňajú všetky požiadavky výukového minima uvedené v článku 1 smernice 78/687/EHS, musí každý členský štát uznať ako dostatočné diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v stomatológii udelené týmito členskými štátmi pred vykonaním smernice 78/687/EHS, ak ich títo štátni príslušníci doložia osvedčením, že boli účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť po dobu najmenej troch za sebou nasledujúcich rokov v období piatich rokov pred vydaním osvedčenia.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia alebo iné doklady o formálnych kvalifikáciách v špecializovanej stomatológii nespĺňajú požadované výukové minimum uvedené v článkoch 2 a 3 smernice 78/687/EHS, musí každý členský štát uznať ako dostatočný dôkaz diplomy, osvedčenia alebo iné doklady o formálnych kvalifikáciách v špecializovanej stomatológii udelené týmito členskými štátmi pred vykonaním smernice 78/687/EHS. Členský štát však môže požadovať, aby sa, okrem takýchto diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, predložilo osvedčenie vydané príslušnými orgánmi alebo organizáciami členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, že bol vykonával činnosti v rámci špecializovanej stomatológie po dobu, ktorá sa rovná dvojnásobku rozdielu medzi trvaním špecializačného výcviku v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza a minimálnym požadovaným výcvikovým obdobím uvedeným v smernici 78/687/EHS, ak tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách nespĺňajú podmienky minimálneho trvania výuky stanovené článkom 2 smernice 78/687/EHS.

Ak však pred vykonaním tejto smernice hostiteľský členský štát požaduje minimálne trvanie výukového obdobia kratšie ako sa uvádza v článku 2 smernice 78/687/EHS, možno stanoviť rozdiel uvedený v prvom odseku iba podľa minimálneho výukového obdobia stanoveného týmto štátom.

▼M1

3. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v zubárstve alebo špecializovanom zubárstve (čeľustná ortopédia, dentoalveolárna chirurgia) nezodpovedajú kvalifikáciám alebo označeniam stanoveným v ►M3 prílohy A a B ◄, každý členský štát uzná za dostatočné potvrdenie diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách vydané týmito členskými štátmi, doplnené osvedčením vydaným príslušnými orgánmi alebo inštitúciami. Osvedčenie musí potvrdzovať, že diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách zubného lekára alebo zubného špecialistu, (ortodoncia alebo dentoalveolárna chirurgia) boli vydané po ukončení odbornej prípravy, v súlade s ustanoveniami smernice 78/687/EHS a podľa článku 2 alebo 4 tejto smernice sú považované členským štátom, ktorý ich vydal, za dostatočné v zmysle ►M3 prílohy A a B ◄ tejto smernice.

▼M2

Článok 7a

1. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách zubných lekárov potvrdzujúce odbornú prípravu získanú na území bývalej Nemeckej demokratickej republiky nespĺňajú všetky minimálne požia-

▼M2

davky stanovené v článku 1 smernice 78/687/EHS, členské štáty okrem Nemecka uznajú tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o kvalifikácii za postačujúce, ak:

— potvrdzujú odbornú prípravu začatú pred zjednotením Nemecka,

— oprávňujú držiteľa vykonávať aktivity zubného lekára na území Nemecka za rovnakých podmienok ako kvalifikácie vydávané príslušnými nemeckými orgánmi uvedené v ►M3 príloha A ◄, a

— sú doplnené osvedčením vydaným príslušnými nemeckými orgánmi potvrdzujúcim, že títo štátni príslušníci účinne a v súlade s právnymi predpismi v Nemecku vykonávali uvedené činnosti aspoň tri po sebe nasledujúce roky počas päťročného obdobia pred vydaním osvedčenia.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách špecializovaných zubných lekárov potvrdzujú absolvovanie odbornej prípravy získanej na území Nemeckej demokratickej republiky nespĺňajú minimálne požiadavky určené v článkoch 2 a 3 smernice 78/687/EHS, členské štáty okrem Nemecka uznajú tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách za postačujúce, ak:

— potvrdzujú absolvovanie odbornej prípravy začatej pred zjednotením Nemecka,

— oprávňujú držiteľa vykonávať, ako špecializovaný zubný lekár na území Nemecka, spomínané činnosti za rovnakých podmienok ako pri kvalifikáciách vydávaných príslušnými nemeckými orgánmi podľa ►M3 príloha B ◄.

Môžu však vyžadovať, aby tieto diplomy, osvedčenia alebo iné doklady o formálnych kvalifikáciách boli doplnené osvedčením vydaným príslušnými nemeckými orgánmi alebo inštitúciami potvrdzujúcim, že ich držiteľ sa ako špecializovaný zubný lekár zapojil do spomínanej aktivity po dobu rovnajúcu sa dvojnásobku rozdielu medzi obdobím špecializovanej odbornej prípravy získanej na nemeckom území a minimálnym trvaním odbornej prípravy stanoveným v smernici 78/687/EHS, tam kde nespĺňajú minimálne požiadavky na dĺžku odbornej prípravy stanovenú v článku 2 smernice 78/687/EHS.

▼A4

Článok 7b

1. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 20. augustom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania zubného lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva za dostatočný dôkaz, ak estónske orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Estónska rovnakú platnosť ako estónske kvalifikácie v zubnom lekárstve a špecializačných odboroch zubného lekárstva. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Estónska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

2. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 21. augustom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania zubného lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva za dostatočný

▼A4

dôkaz, ak lotyšské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Lotyšska rovnakú platnosť ako lotyšské kvalifikácie v zubnom lekárstve a špecializačných odboroch zubného lekárstva. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Lotyšska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

3. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v bývalom Sovietskom zväze pred 11. marcom 1990, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania zubného lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva za dostatočný dôkaz, ak litovské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Litvy rovnakú platnosť ako litovské kvalifikácie v zubnom lekárstve a špecializačných odboroch zubného lekárstva. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Litvy po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

4. V prípade štátnych príslušníkov členských štátov, ktorým boli udelené diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva alebo ktorých vzdelávanie sa začalo v Juhoslávii pred 25. júnom 1991, každý členský štát uzná, pokiaľ ide o prístup k výkonu povolania zubného lekára a jeho výkon, tieto diplomy, osvedčenia a ďalšie doklady o formálnej kvalifikácii v zubnom lekárstve alebo v špecializačných odboroch zubného lekárstva za dostatočný dôkaz, ak slovinské orgány potvrdia, že tieto kvalifikácie majú na území Slovinska rovnakú platnosť ako slovinské kvalifikácie v zubnom lekárstve a špecializačných odboroch zubného lekárstva. K takémuto potvrdeniu musí byť priložené osvedčenie vydané rovnakými orgánmi, ktoré osvedčuje, že títo štátni príslušníci členských štátov účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali uvedenú činnosť na území Slovinska po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia.

▼B

KAPITOLA V

POUŽÍVANIE AKADEMICKÉHO TITULU

Článok 8

1. Bez ohľadu na článok 17 musia členské štáty zabezpečiť, aby štátni príslušníci členských štátov, ktorí spĺňajú podmienky stanovené ►M4 článkami 2, 4, 7, 19, 19a, 19b, 19c, 19d a 19e ◄, mali právo na používanie zákonného akademického titulu, pokiaľ nie je identický s profesijným titulom, alebo jeho skratky, z členského štátu ich pôvodu alebo členského štátu, z ktorého prichádzajú, a to v jazyku toho štátu. Hostiteľské členské krajiny môžu požadovať, aby po tomto titule nasledoval názov a miesto zariadenia alebo skúšobnej komisie, ktoré ho udelili.

2. Ak si akademický titul používaný v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, možno pomýliť v hostiteľskom členskom štáte s titulom, ktorý si v tomto štáte vyžaduje ďalšiu výuku, ktorú dotknutá osoba neabsolvovala, môže hostiteľský členský štát požadovať od takej osoby, aby používala titul

▼B

získaný v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého prichádza vo vhodnom znení, ktoré určí hostiteľský členský štát.

KAPITOLA VI

USTANOVENIA NA UMOŽNENIE ÚČINNÉHO UPLATŇOVANIA PRÁVA USADIŤ SA A SLOBODY POSKYTOVAŤ SLUŽBY ZUBNÝCH LEKÁROV

A. **Osobitné ustanovenia o práve usadiť sa**

Článok 9

1. Hostiteľský členský štát, ktorý od svojich vlastných štátnych príslušníkov požaduje osvedčenie o bezúhonnosti alebo dobrej povesti, ak po prvý raz začínajú niektorú z činností uvedených v článku 1, musia prijať ako dostatočný dôkaz — v prípade štátnych príslušníkov iného členského štátu — osvedčenie vydané príslušným orgánom členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, že požiadavky členského štátu, čo do bezúhonnosti alebo dobrej povesti, potrebné pre začatie predmetnej činnosti, sú splnené.

2. Ak členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, nevyžaduje dôkaz o bezúhonnosti alebo dobrej povesti od osôb, ktoré hodlajú začať predmetnú činnosť po prvý raz, môže hostiteľský členský štát požadovať od štátnych príslušníkov členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, aby predložili výpis z registra trestov alebo, ak toto nie je možné, rovnocenný dokument vydaný príslušným orgánom členského štátu pôvodu alebo členského štátu, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

3. Ak sa hostiteľský členský štát dozvedel o závažnej skutočnosti, ku ktorej došlo mimo jeho územia pred vykonávaním povolania dotknutej osoby v tomto štáte, a ktorá by mohla ovplyvniť započatie predmetnej činnosti na jeho území, môže o tom informovať členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny občan prichádza.

Členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny občan prichádza, musí overiť pravdivosť skutočností, ak by tieto mohli ovplyvniť v danom členskom štáte započatie predmetnej činnosti. Orgány v tomto štáte rozhodnú o povahe a rozsahu vyšetrovaní, ktoré treba urobiť a musia informovať hostiteľský členský štát o každom následnom postupe, ktorý podniknú ohľadne potvrdení alebo dokumentov, ktoré vydali.

4. Členské štáty zabezpečia dôvernosť zasielaných informácií.

Článok 10

1. Ak sú v hostiteľskom členskom štáte platné požiadavky v zmysle zákona, iného právneho predpisu alebo správneho opatrenia ohľadne bezúhonnosti alebo dobrej povesti, vrátane ustanovení o disciplinárnom konaní v prípade závažného narušenia profesionálnych povinností alebo odsúdenia za spáchanie trestného činu v súvislosti s niektorou z činností uvedených v článku 1, musí členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny občan prichádza, zaslať hostiteľskému členskému štátu všetky potrebné informácie ohľadom opatrení alebo sankcií disciplinárnej alebo správnej povahy, ktoré sa týkajú dotknutej osoby, alebo ohľadom trestov uložených dotknutej osobe pri výkone reguloveného povolania v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

2. Ak má hostiteľský členský štát overené poznatky o závažnej skutočnosti, ku ktorej došlo mimo jeho územia pred vykonávaním povo-

▼B

lania dotknutej osoby v štáte, a ktorá by mohla ovplyvniť výkon predmetnej činnosti na jeho území, môže o tom informovať členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza.

Členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny príslušník prichádza, musí overiť pravdivosť skutočností, ak by tieto mohli ovplyvniť predmetnú činnosť v tomto členskom štáte. Orgány v tomto štáte rozhodnú o povahe a rozsahu preskúmania, ktoré sa má vykonať, a musia informovať hostiteľský členský štát o každom následnom postupe, ktorú podniknú ohľadne informácie, ktorú postúpili v súlade s odsekom 1.

3. Členské štáty zabezpečia dôvernosť zasielaných informácií.

Článok 11

Ak členský štát požaduje od svojich vlastných štátnych občanov hodlajúcich začať alebo vykonávať predmetnú činnosť uvedenú v článku 1 potvrdenie o fyzickom a duševnom zdraví, prijme tento štát ako dostatočný dôkaz o uvedenom predložení dokumentu požadovaného v členskom štáte pôvodu alebo v členskom štáte, z ktorého cudzí štátny občan prichádza.

Ak členský štát pôvodu alebo členský štát, z ktorého cudzí štátny občan prichádza, neukladá nijaké požiadavky tohto druhu, musí hostiteľský členský štát akceptovať od takýchto štátnych príslušníkov potvrdenie vydané príslušným orgánom v danom štáte, ktoré zodpovedá potvrdeniam vydávaným v hostiteľskom členskom štáte.

Článok 12

Dokumenty vydané v súlade s článkami 9, 10 a 11 treba predložiť do troch mesiacov od ich vydania.

Článok 13

1. Postup, pri ktorom sa dotknutá osoba oprávňuje na započatie niektorej z činností uvedených v článku 1 v zmysle článkov 9, 10 a 11, sa musí ukončiť v najkratšom možnom čase, no nie neskoršie ako do troch mesiacov po predložení všetkých dokumentov týkajúcich sa takejto osoby, bez ohľadu na zdržania v dôsledku akéhokoľvek odvolania podaného pri ukončení tohto konania.

2. V prípadoch uvedených v článkoch 9 ods. 3 a 10 ods. 2 žiadosť o preskúmanie pozastaví plynutie lehoty stanovenej v odseku 1.

Konzultovaný členský štát musí odpovedať do troch mesiacov.

Po obdržaní odpovede alebo po uplynutí lehoty musí hostiteľský členský štát pokračovať v prerušenom konaní uvedenom v odseku 1.

Článok 14

Ak hostiteľský členský štát požaduje od svojich vlastných štátnych príslušníkov, ktorí hodlajú začať niektorú z činností uvedených v článku 1, vykonanie prísahy alebo slávnostného vyhlásenia, a akby sa forma takejto prísahy alebo vyhlásenia nemohla použiť v prípade štátnych občanov iných členských štátov, musí tento členský štát zabezpečiť, aby sa dotknutej osobe umožnila primeraná a rovnocenná forma prísahy alebo vyhlásenia.

▼B

B. **Ustanovenia, ktoré sa špecificky týkajú poskytovania služieb**

Článok 15

1. Ak členský štát požaduje od svojich vlastných štátnych príslušníkov, ktorí hodlajú začať alebo vykonávať niektorú z činností uvedených v článku 1, oprávnenie alebo členstvo alebo registráciu v profesijnej organizácii alebo orgáne, musí tento členský štát, v prípade poskytovania služieb, od tejto požiadavky štátnych príslušníkov iného členského štátu oslobodiť.

Dotknutá osoba poskytuje služby s tými istými právami a povinnosťami ako štátni občania hostiteľskej členskej krajiny; musí sa však pritom riadiť pravidlami správania sa, ktoré po profesionálnej a administratívnej stránke platia pre štátnych občanov v danom členskom štáte.

V tomto zmysle, popri ustanoveniach týkajúcich sa poskytovania služieb uvedených v odseku 2, môžu členské štáty, ak chcú umožniť splnenie ustanovení ohľadne profesionálneho správania sa na svojom území, poskytnúť automaticky dočasnú registráciu alebo formálne členstvo v profesijnej organizácii alebo orgáne alebo zápis do registra, za predpokladu, že takáto registrácia nijako nezdrží ani neskomplikuje poskytovanie služieb a ani nespôsobí ďalšie náklady osobe poskytujúcej služby.

Ak členský štát prijme opatrenia v zmysle druhého pododseku alebo sa dozvie o skutočnostiach, ktoré sú v rozpore s týmito ustanoveniami, musí bezodkladne o tom informovať členský štát, v ktorom dotknutá osoba začala poskytovať služby.

2. Hostiteľský členský štát môže požadovať od dotknutej osoby, aby vopred urobila vyhlásenie pred príslušnými orgánmi ohľadom poskytovania služieb, ak si tieto vyžadujú dočasný pobyt na jeho území.

V naliehavých prípadoch možno toto vyhlásenie urobiť dodatočne, ale čo najskôr po začatí poskytovania služieb.

3. V zmysle odsekov 1 a 2 môže hostiteľský členský štát požadovať od dotknutej osoby, aby dodala jeden alebo viaceré z nasledujúcich dokumentov:

— vyhlásenie uvedené v odseku 2,

— osvedčenie, že dotknutá osoba vykonáva predmetnú činnosť v súlade s právnymi predpismi v členskom štáte, v ktorom je usadená,

— osvedčenie, že dotknutá osoba je držiteľom niektorého z diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách primeraných pre poskytovanie predmetných služieb a uvedených v tejto smernici.

4. Dokument alebo dokumenty uvedené v odseku 3 sa musia predložiť do 12 mesiacov od ich vydania.

5. Ak členský štát dočasne alebo natrvalo pozbaví, úplne alebo čiastočne, niektorého zo svojich štátnych príslušníkov alebo štátneho príslušníka iného členského štátu, ktorý vykonáva povolanie na jeho území, práva vykonávať niektorú z činností uvedených v článku 1, musí podľa potreby zabezpečiť dočasné alebo trvalé odňatie osvedčenia uvedeného v poslednej zarážke odseku 3.

Článok 16

Ak sa v hostiteľskom členskom štáte požaduje registrácia u verejného orgánu sociálneho zabezpečenia na úpravu účtov s orgánmi poistenia za služby poskytnuté osobám poisteným v rámci systému sociálneho zabezpečenia, musia tieto členské štáty vyňať štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí vykonávajú povolanie v inom členskom štáte,

▼B

z tejto požiadavky v prípade poskytovania služieb, ktoré si od dotknutej osoby vyžadujú cestovanie.

V každom prípade poskytovania služieb, ktoré si vyžaduje cestovanie zo strany dotknutej osoby, môže hostiteľský členský štát požadovať od uvedenej osoby, aby mu vopred predložila o poskytovaných službách príslušné informácie, alebo, v naliehavých prípadoch, pri najbližšej príležitosti.

C. **Spoločné ustanovenia týkajúce sa práva vykonávať povolanie a slobody poskytovania služieb**

Článok 17

1. Ak v hostiteľskom členskom štáte podlieha používanie profesijného titulu, ktorý sa vzťahuje na niektorú z činností uvedených v článku 1, nejakým pravidlám, budú štátni príslušníci iných členských štátov, ktorí spĺňajú podmienky ►**M4** stanovené v článku 2, 7 ods. 1, 19, 19a, 19b, 19c, 19d a 19e ◄, používať profesijný titul hostiteľského členského štátu, ktorý v danom štáte zodpovedá týmto podmienkam a kvalifikáciám, resp. budú používať skratku titulu.

2. Odsek 1 sa tiež uplatňuje na používanie profesijných titulov zubných lekárov zo strany tých, ktorí spĺňajú podmienky stanovené článkami 4 alebo 7 ods. 2

Článok 18

1. Členské štáty prijmú všetky potrebné opatrenia, aby umožnili dotknutým osobám získavať informácie o zdravotníckych právnych predpisoch a právnych predpisoch sociálneho zabezpečenia a ak je to uplatniteľné, o profesijnej etike hostiteľskej členskej krajiny.

Na tento účel môžu členské štáty zriaďovať informačné strediská, od ktorých dotknuté osoby môžu dostávať potrebné informácie. V prípade vykonávania povolania môžu členské štáty od dotknutých osôb požadovať, aby sa skontaktovali s týmito strediskami.

2. Členské štáty môžu zriaďovať strediská uvedené v odseku 1 prostredníctvom príslušných orgánov, ktoré musia ustanoviť v lehote stanovenej v článku 24 ods. 1

3. Členské štáty sa postarajú o to, ak je to vhodné, aby dotknuté osoby nadobudli vo svojom vlastnom záujme a v záujme svojich pacientov jazykové znalosti potrebné na vykonávanie ich regulovaného povolania v hostiteľskej členskej krajine.

KAPITOLA VII

PRECHODNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA OSOBITNÉHO PRÍPADU TALIANSKA

Článok 19

►**M3** 1. ◄ Od dátumu, kedy Taliansko vykoná potrebné opatrenia na vytvorenie súladu s touto smernicou, budú členské štáty uznávať, na účely vykonávania činností uvedených v článku 1 tejto smernice, diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v medicíne udelené v Taliansku osobám, ktoré začali svoje univerzitné štúdiá do 18 mesiacov od uverejnenia tejto smernice, doložené osvedčením vydaným príslušnými talianskymi orgánmi, že tieto osoby najmenej po dobu troch za sebou idúcich rokov počas päťročného obdobia pred vydaním osvedčenia účinne, v súlade s právnymi predpismi a ako hlavnú činnosť vykonávali v Taliansku činnosti uvedené

▼B

v článku 5 smernice 78/687/EHS a že tieto osoby sú oprávnené vykonávať uvedené činnosti za tých istých podmienok ako držitelia diplomu, osvedčenia alebo iného dokladu o formálnych kvalifikáciách uvedených v ►M3 príloha A ◄ tejto smernice.

Od požiadavky trojročnej praxe uvedenej v prvom pododseku sa upúšťa v prípade osôb, ktoré úspešne absolvovali aspoň tri roky štúdia, ktoré je potvrdené príslušnými orgánmi ako rovnocenné s výukou uvedenou v článku 1 smernice 78/687/EHS.

▼M3

2. Členské štáty uznajú diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v oblasti medicíny, udelené v Taliansku osobám, ktoré začali lekársku prípravu na univerzite v období medzi 28. januárom 1980 a 31. decembrom 1984, spolu s osvedčením, ktoré vydali príslušné orgány v Taliansku, potvrdzujúcim:

— že príslušné osoby zložili skúšku odbornej spôsobilosti stanovenú príslušnými talianskymi orgánmi na účely uistenia sa, že majú vedomosti a zručnosti na úrovni porovnateľnej s tou, ktorú majú osoby s kvalifikáciou uvedenou na zozname v prílohe A pre Taliansko;

— že sa v Taliansku v prvom rade účinne a v súlade so zákonom podieľali na činnostiach, ktoré sú špecifikované v článku 5 smernice 78/687/EHS počas najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov v priebehu piatich rokov pred vydaním osvedčenia;

— a že sú oprávnení podieľať sa alebo sa v prvom rade účinne a v súlade so zákonom podieľajú na činnostiach, ktoré sú špecifikované v článku 5 smernice 78/687/EHS, za tých istých podmienok ako držitelia kvalifikácií uvedených na zozname pre Taliansko v prílohe A tejto smernice.

Od požiadavky absolvovať skúšku spôsobilosti podľa prvého pododseku sa upúšťa u osôb, ktoré úspešne ukončili štúdium v trvaní aspoň troch rokov potvrdené príslušnou inštitúciou ako rovnocenné odbornej príprave uvedenej v článku 1 smernice 78/687/EHS.

▼A2

Článok 19a

Odo dňa, kedy Španielske kráľovstvo prijme opatrenia potrebné pre súlad s touto smernicou, členské štáty uznajú na účely uskutočňovania činností uvedených v článku 1 tejto smernice diplomy, osvedčenia a iné dokumenty o formálnej kvalifikácii v medicíne udeľované v Španielsku osobám, ktoré začali lekárske univerzitné štúdium pred pristúpením spolu s osvedčením vydaným príslušnými španielskymi orgánmi, ktoré potvrdzujú, že tieto osoby boli účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali v Španielsku najmä činnosti špecifikované v článku 5 smernice 78/687/EHS po dobu aspoň troch po sebe idúcich rokov v priebehu piatich rokov pred vydaním osvedčenia, a že tieto osoby sú oprávnené uskutočňovať uvedené činnosti za rovnakých podmienok ako držitelia diplomov, osvedčení a iných dokumentov o formálnej kvalifikácii uvedených v ►M3 príloha A ◄ tejto smernice.

Požiadavka trojročnej praxe uvedená v prvom pododseku nie je potrebná v prípade osôb, ktoré úspešne ukončili aspoň trojročné štúdium, ktoré bolo certifikované príslušnými orgánmi ako rovnocenné k štúdiu uvedenom v článku 1 smernice 78/687 EHS.

▼A3

Článok 19b

Odo dňa, keď Rakúsko prijme opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou, uznajú členské štáty na účely vykonávania činností uvedených v článku 1 tejto smernice diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v oblasti medicíny udelené v Rakúsku osobám, ktoré začali svoje univerzitné vzdelávanie pred 1. januárom 1994, ak je k nim priložené osvedčenie vydané príslušným rakúskym úradom, ktoré potvrdzuje, že tieto osoby účinne, v súlade s právnymi

▼A3

predpismi predovšetkým vykonávali v Rakúsku činnosti uvedené v článku 5 smernice 78/687/EHS najmenej počas troch po sebe nasledujúcich rokov v priebehu piatich rokov pred vydaním tohto osvedčenia a že sú oprávnené vykonávať uvedené činnosti za rovnakých podmienok ako držitelia diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o odbornej spôsobilosti uvedených v ►M3 príloha A ◄.

Od požiadavky trojročnej praxe uvedenej v prvom pododseku sa upustí v prípade osôb, ktoré úspešne zavŕšili najmenej trojročné štúdium, ktorého rovnocennosť so vzdelaním uvedeným v článku 1 smernice 78/687/EHS osvedčili príslušné úrady.

▼A4

Článok 19c

1. Odo dňa pristúpenia Českej republiky uznajú členské štáty na účely výkonu činností uvedených v článku 1 tejto smernice diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v medicíne udelené v Českej republike alebo v bývalom Československu osobám, ktoré začali svoje univerzitné štúdium medicíny pred pristúpením, doplnené osvedčením vydaným príslušným českým orgánom, ktoré osvedčuje, že tieto osoby v Českej republike účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali najmä činnosti uvedené v článku 5 smernice 78/687/EHS po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia, a že tieto osoby sú oprávnené vykonávať uvedené činnosti za rovnakých podmienok ako držitelia diplomov uvedených v prílohe A tejto smernice.

2. Od požadovanej trojročnej praxe uvedenej v prvom odseku sa upustí v prípade osoby, ktorá úspešne ukončila najmenej tri roky štúdia, ktoré je osvedčené príslušnými orgánmi ako rovnocenné štúdiu uvedenému v článku 1 smernice 78/687/EHS.

Článok 19d

1. Odo dňa pristúpenia Slovenska uznajú členské štáty na účely výkonu činností uvedených v článku 1 tejto smernice diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v medicíne udelené na Slovensku alebo v bývalom Československu osobám, ktoré začali svoje univerzitné štúdium medicíny pred pristúpením, doplnené osvedčením vydaným príslušným slovenským orgánom, ktoré osvedčuje, že tieto osoby na Slovensku účinne a v súlade s právnymi predpismi vykonávali najmä činnosti uvedené v článku 5 smernice 78/687/EHS po dobu najmenej troch po sebe nasledujúcich rokov počas piatich rokov predchádzajúcich dňu vydania tohto osvedčenia, a že tieto osoby sú oprávnené vykonávať uvedené činnosti za rovnakých podmienok ako držitelia diplomov uvedených v prílohe A tejto smernice.

2. Od požadovanej trojročnej praxe uvedenej v prvom odseku sa upustí v prípade osoby, ktorá úspešne ukončila najmenej tri roky štúdia, ktoré je osvedčené príslušnými orgánmi ako rovnocenné štúdiu uvedenému v článku 1 smernice 78/687/EHS.

▼M4

Článok 19e

1. Odo dňa pristúpenia Rumunska uznajú členské štáty na účely výkonu činností uvedených v článku 1 tejto smernice diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách v medicíne udelené v Rumunsku osobám, ktoré začali svoju univerzitnú odbornú prípravu pred 1. októbrom 2003, doplnené osvedčením vydaným príslušným rumunským orgánom, ktoré uvádza, že tieto osoby sa v Rumunsku skutočne a zákonne venovali najmä činnostiam uvedeným v článku 5 smernice 78/687/EHS najmenej tri po sebe nasledujúce roky počas piatich rokov pred vydaním takéhoto osvedčenia a že tieto osoby sú

▼M4

oprávnené vykonávať uvedené činnosti za tých istých podmienok ako držitelia diplomov uvedených v prílohe A k tejto smernici.

2. V prípade osôb, ktoré úspešne ukončili aspoň tri roky štúdia, ktoré príslušné orgány členského štátu potvrdili ako rovnocenné odbornej príprave uvedenej v článku 1 smernice 78/687/EHS, sa upustí od podmienky troch rokov praktických skúseností uvedenej v prvom odseku.

▼B

KAPITOLA VIII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 20

Členské štáty, ktoré od svojich vlastných štátnych príslušníkov požadujú absolvovanie prípravného výukového obdobia, aby nadobudli spôsobilosť na činnosť zubného lekára v rámci systému sociálneho zabezpečenia, môžu uložiť splnenie rovnakých požiadaviek štátnym príslušníkom iných členských štátov na dobu ôsmych rokov od uverejnenia tejto smernice. Doba výuky však nesmie trvať dlhšie ako šesť mesiacov.

Článok 21

V prípade oprávnených pochybností môže hostiteľský členský štát požadovať od príslušných orgánov iného členského štátu, aby potvrdili autentickosť diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách vydaných v tomto inom členskom štáte a uvedených v kapitolách II, III a IV a aby tiež potvrdili, že dotknutá osoba splnila všetky požiadavky na výuku uvedené v smernici 78/687/EHS.

Článok 22

V lehote vymedzenej v článku 24 ods. 1 určia členské štáty orgány a inštitúcie, ktoré sú príslušné vydávať alebo uznávať diplomy, osvedčenia alebo iné doklady o formálnych kvalifikáciách a tiež dokumenty a informácie uvedené v tejto smernici a bezodkladne o tom informujú ostatné členské štáty a Komisiu.

Článok 23

Smernica platí tiež pre štátnych príslušníkov členských štátov, ktorí v súlade s predpisom (EHS) č. 1612/68 vykonávajú alebo budú vykonávať niektorú z činností uvedených v článku 1 ako osoby v pracovnoprávnom vzťahu.

▼M3

Článok 23a

Členské štáty upovedomia Komisiu o zákonoch, iných predpisoch alebo správnych opatreniach, ktoré prijímajú v súvislosti s udeľovaním diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, zahrnutých v tejto smernici. Komisia uverejní v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* oznámenie, v ktorom uvedie zoznam daných študijných a špecializačných odborov, a kde je to vhodné aj názov príslušného odborného titulu, prijatých členskými štátmi.

▼M3

Článok 23b

Vzhľadom na štátnych príslušníkov členských štátov, ktorých diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách zahrnuté touto smernicou nie sú v súlade s názvami uvedenými na zozname pre ten ktorý členský štát v tejto smernici, každý členský štát uzná ako dostatočný doklad diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ktoré tieto členské štáty udeľujú, ak je ich súčasťou osvedčenie vydané príslušným úradom alebo orgánom. V osvedčeniach sa uvádza, že príslušné diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách boli udelené po ukončení vzdelávania a odbornej prípravy, ktorá je v súlade s ustanoveniami tejto smernice, a že členský štát, ktorý ich udeľuje, ich považuje za rovnocenné s tými, ktorých názvy sú uvedené v smernici.

Článok 23c

Členský štát preskúma diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách uvedené v tejto smernici, ktoré držiteľ nadobudol mimo Európskej únie, ak tieto diplomy, osvedčenia a iné doklady o formálnych kvalifikáciách, ako aj absolvovanú odbornú prípravu a/alebo odbornú prax nadobudnutú v niektorom členskom štáte uznal iný členský štát. Členský štát rozhodne do troch mesiacov od dátumu, keď žiadateľ predloží svoju žiadosť so všetkými potrebnými dokladmi.

Článok 23d

V prípade zamietnutia žiadosti členský štát náležite odôvodní rozhodnutia o žiadostiach pre uznanie diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, na ktoré sa vzťahuje táto smernica.

Žiadateľ má podľa vnútroštátneho práva právo odvolať sa na súd. Toto právo sa uplatňuje aj v prípade, že sa nedosiahlo rozhodnutie počas stanovenej lehoty.

▼B

Článok 24

1. Členské štáty vykonajú potrebné opatrenia na dosiahnutie súladu s touto smernicou do 18 mesiacov od jej uverejnenia a bezodkladne o tom upovedomia Komisiu. Taliansko však vykoná tieto opatrenia najneskôr do šiestich rokov, v každom prípade keď uzná za potrebné prispôsobiť sa smernici 78/687/EHS.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijmú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 25

Ak sa členský štát stretne v niektorých záležitostiach pri uplatňovaní tejto smernice so závažnými ťažkosťami, preskúma Komisia tieto ťažkosti spoločne s dotknutým štátom a vyžiada si stanovisko Výboru vyšších úradníkov pre zdravotníctvo zriadenom rozhodnutím 75/365/EHS ([1]), naposledy zmeneným a doplneným rozhodnutím 78/689/EHS ([2]).

V prípade potreby Komisia predloží Rade vhodné návrhy.

([1]) Ú. v. ES 167, 30.6.1975, s. 19.
([2]) Ú. V. ES pozri stranu 17 tohto úradného vestníka.

▼B

Článok 26

Táto smernica je adresovaná členský štátom.

▼M3

PRÍLOHA A

Názvy diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách v stomatológii

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Belgique/ België/ Belgien	— Diploma van tandarts — Diplôme de licencié en science dentaire	1. De universiteiten/les universités 2. De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française	
▼M4			
България	Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен „Магистър“ по „Дентална медицина“ с професионална квалификация „Магистър-лекар по дентална медицина“	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4			
Česká republika	Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, Dr. med. Dent.)	Lékařská fakulta univerzity v České republice	Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce
▼M3			
Danmark	Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)	Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet	Autorisation som tandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen
Deutschland	Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung	Zuständige Behörden	
▼A4			
Eesti	Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta	Tartu Ülikool	
▼M3			
Ελλάς	Πτυχίο Οδοντιατρικής	Πανεπιστήμιο	

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
España	Título de Licenciado en Odontología	El rector de una Universidad	
France	Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire	Universités	
Ireland	Bachelor in Dental Science (B. Dent. Sc.) / Bachelor of Dental Surgery (BDS) / Licentiate in Dental Surgery (LDS)	Universities / Royal College of Surgeons in Ireland	
Italia	Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria	Università	Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	Zobārsta diploms	Universitātes tipa augstskola	Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un „Sertifikāts“ - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā
Lietuva	Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją	Universitetas	Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją
▼M3 Luxembourg	Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire	Jury d'examen d'Etat	
▼A4 Magyarország	Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, abrév.: dr. med. dent.)	Egyetem	
Malta	Lawrja fil- Kirurġija Dentali	Universita' ta Malta	

▼A4

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
▼M3 Nederland	Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen	Faculteit Tandheelkunde	
Österreich	Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der Zahnheilkundé.	Medizinische Fakultät der Universität	
▼A4 Polska	Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem „lekarz dentysta“	1. Akademia Medyczna 2. Uniwersytet Medyczny 3. Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego	Lekarsko — Dentystyczny Egzamin Państwowy
▼M3 Portugal	Carta de curso de licenciatura em medicina dentária	Faculdade / Institutos Superiores	
▼M4 România	Diplomă de licență de medic dentist	Universități	
▼A4 Slovenija	Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov „doktor dentalne medicine / doktorica dentalne medicine“	Univerza	Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik / zobozdravnica
Slovensko	Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu „doktor zubného lekárstva“ („MDDr.“)	Vysoká škola	

▼A4

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Suomi/Finland	Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto / odontologie licentiatexamen	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä / Beslut av Rättsskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring
Sverige	Tandläkarexamen	Universitetet i Umeå Universitetet i Göteborg Karolinska Institutet Malmö Högskola	Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen
United Kingdom	Bachelor of Dental Surgery (BDS or B. Ch. D.) / Licentiate in Dental Surgery	Universities / Royal Colleges	

▼M3

PRÍLOHA B

Názvy diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách o špecializáciách v stomatológii

1. *Čeľustná ortopédia*

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Belgique/ België/ Belgien	—		
▼M4 България	Свидетелство за призната специалност по „Ортодонтия“	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4 Česká republika	—		
▼M3 Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti	Sundhedsstyrelsen	
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie	Landeszahnärztekammer	
▼A4 Eesti	Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal	Tartu Ülikool	
▼M3 Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Ορθοδοντικής	1) Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2) Νομαρχία	
España	—		
France	Titre de spécialiste en orthodontie	Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes	

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Ireland	Certificate of specialist dentist in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	
Italia	—		
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	„Sertifikāāts“ - kompetentas iestāādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokāārtojusi sertifikāācijas eksāāmenu ortodontijāā	Latvijas Ārstu biedrība	
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją	Universitetas	
▼M3 Luxembourg	—		
▼A4 Magyarország	Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	
Malta	Certifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	
▼M3 Nederland	Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	
Österreich	—		
▼A4 Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji	Centrum Egzaminów Medycznych	

▼A4

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
▼M3			
Portugal	—		
▼M4			
România			
▼A4			
Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	
Slovensko	—		
▼M3			
Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito / specialtandläkarexamen, tandreglering	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2. Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandreglering	Socialstyrelsen	
United Kingdom	Certificate of Completion of specialist training in orthodontics	Competent authority recognised for this purpose	

▼M3

2. *Maxilofaciálna chirurgia*

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Belgique/ België/ Belgien	—		
▼M4 България	Свидетелство за призната специалност по „Орална хирургия“	Факултет по дентална медицина към Медицински университет	
▼A4 Česká republika	—		
▼M3 Danmark	Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi	Sundhedsstyrelsen	
Deutschland	Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/ Mundchirurgie	Landeszahnärztekammer	
▼A4 Eesti	—		
▼M3 Ελλάς	Τίτλος Οδοντιατρικής ειδικότητας της Γναθοχειρουργικής	1) Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση 2) Νομαρχία	
España	—		
France	—		
Ireland	Certificate of specialist dentist in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose by the competent minister	

▼M3

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
Italia	—		
▼A4 Κύπρος	Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική	Οδοντιατρικό Συμβούλιο	
Latvija	—		
Lietuva	Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją	Universitetas	
▼M3 Luxembourg	—		
▼A4 Magyarország	Dento alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány	Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete	
Malta	Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurġija tal-ħalq	Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti	
▼M3 Nederland	Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister	Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde	
Österreich	—		
▼A4 Polska	Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej	Centrum Egzaminów Medycznych	
▼M3 Portugal	—		
▼M4 România			

▼M4

Krajina	Názov kvalifikácie	Udeľujúci orgán	Sprievodné osvedčenie ku kvalifikácii
▼A4 Slovenija	Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije	1. Ministrstvo za zdravje 2. Zdravniška zbornica Slovenije	
Slovensko	—		
▼M3 Suomi/Finland	Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leukakirurgia / specialtandläkarexamen, oral och maxillofacial kirurgi	1. Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet 2 Oulun yliopisto 3. Turun yliopisto	
Sverige	Bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar	Socialstyrelsen	
United Kingdom	Certificate of completion of specialist training in oral surgery	Competent authority recognised for this purpose	